



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 21 November 2000 - No. 140*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, —That Bill 136, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 136 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 136 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

#### *Passage*

Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, moved the passage of Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State.

And debate arising;

---

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

**21 November 2000**

---

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2000, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following Regional Health and Social Services Boards:

— Bas-Saint-Laurent (Sessional Paper No. 1525-20001121)

— Lanaudière (Sessional Paper No. 1526-20001121)

\_\_\_\_\_

Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations and Minister responsible for the Charter of the French Language, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1527-20001121)

The annual report of the Office de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1528-20001121)

The annual report of the Ministère des Relations internationales for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1529-20001121)

\_\_\_\_\_

Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Société Innovatech Régions ressources for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1530-20001121)

**21 November 2000**

---

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the management of the list of exceptional medications of the Régie de l'assurance-maladie du Québec – Question No. 28, *Order Paper and Notices* of 16 June 2000.

(Sessional Paper No. 1531-20001121)

Answer to a written question by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) concerning the working group on the examination of drop-in day care centres – Question No. 35, *Order Paper and Notices* of 14 November 2000.

(Sessional Paper No. 1532-20001121)

---

Pursuant to Standing Order 97.1, Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Sirros (Laurier-Dorion) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 22 November 2000, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1533-20001121)

### **Oral Questions and Answers**

Before entering upon Oral Questions and Answers, Mr. President gave the following directive concerning time management during Question Period:

#### **DIRECTIVE FROM THE CHAIR**

Time management during Question Period is under the responsibility of the Chair, which nonetheless observes certain basic criteria outlined in a decision rendered on 12 December 1989. Furthermore, regarding the distribution and rank of main questions, the Chair still bases itself on the guidelines contained in a document tabled in the Assembly on 21 June 1995 and on the exchanges that took place during a meeting with the House leaders. It follows the same procedure with regard to the time allotted for questions and answers. However, in this respect, the Chair is more or less tolerant when taking into account the current political events and the nature of the subject while remaining equitable. Concerning supplementary questions, under Standing Order 78, the number allowed is at the discretion of the President.

**21 November 2000**

---

The Assembly then proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Williams (Nelligan) tabled the following:

A table concerning the waiting lists for cochlear implants.

(Sessional Paper No. 1534-20001121)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Thursday, 16 November 2000, on the want of confidence motion moved by Mr. Fournier (Châteauguay). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Parti Québécois Government and, more particularly, its Minister of Health and Social Services for her complete lack of planning and transparency, especially as regards the financial resources and the flexibilities which Québec shall dispose of in the coming years for the financing of public health and social services.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 110 in Appendix)

Yeas: **42**    Nays: **67**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved a motion concerning the special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Gauthrin (Verdun) moved a motion concerning the special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**21 November 2000**

---

Mr. Dupuis (Saint-Laurent) moved a motion concerning the special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. Houde-Pepin (La Pinière) moved a motion concerning the special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. Delisle (Jean-Talon) moved a motion concerning the special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 115, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration;
  - the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 152, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories;
  - the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 150, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs.
- 

Mr. Bissonnet, Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings;

**21 November 2000**

---

- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting to examine the draft report on the triennial plan of Télé-Québec.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 22 November 2000, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Sirros (Laurier-Dorion). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask the Government of Québec to pass a framework act on the elimination of poverty based on the intent, principles and objectives of the proposal set forth by the collective for the elimination of poverty.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Government Bills**

##### *Passage*

And debate continuing on the motion by Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, for the passage of Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State;

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the debate was adjourned.

##### *Passage in Principle*

Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, on behalf of Mrs. Marois, Minister of Child and Family Welfare, moved, —That Bill 140, An Act respecting parental insurance, do now pass in principle.

And debate arising;

**21 November 2000**

---

At 6.00 o'clock p.m., the debate was adjourned.

### **Debates Upon Adjournment**

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Brodeur (Shefford) to Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, about the funding of the Bloc Québécois in the riding of Shefford;
- the second, on a question by Mr. Williams (Nelligan) to Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, about the hearing impaired issue;
- the third, on a question by Mr. Brodeur (Shefford) to Mr. Chevrette, Minister of Transport, about the taxi issue.

---

At 6.40 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 22 November 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*



21 November 2000

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the want of confidence motion moved by Mr. Fournier (Châteauguay):

#### (Division No. 110)

##### YEAS - 42

Beauchamp	Copeman	Jérôme-Forget	Normandeau
Béchar	Delisle	Kelley	Ouimet
Bélanger	Després	Lafrenière	Paradis
Benoit	Dumont	Lamoureux	Pelletier
Bergman	Dupuis	Lamquin-Éthier	(Chapleau)
Bordeleau	Fournier	Laporte	Poulin
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Maciocia	Sirros
Chagnon	Gautrin	Marcoux	Tranchemontagne
Charest	Gauvin	Marsan	Vallières
(Sherbrooke)	Gobé	Middlemiss	Whissell
Chenail	Houda-Pepin	Mulcair	Williams

##### NAYS - 67

Arseneau	Boulianne	Gagnon	Marois
Barbeau	Brassard	Gendron	Ménard
Baril	Caron	Geoffrion	Morin
(Berthier)	Carrier-Perreault	Goupil	Paquin
Baril	Charest	Harel	Paré
(Arthabaska)	(Rimouski)	Jolivet	Payne
Beaudoin	Chevrette	Julien	Pelletier
Beaulne	Cliche	Jutras	(Abitibi-Est)
Beaumier	Côté	Kieffer	Rioux
Bédard	(La Peltrie)	Labbé	Rochon
Bergeron	Côté	Lachance	Signori
Bertrand	(Dubuc)	Landry	Simard
(Portneuf)	Cousineau	Laprise	(Richelieu)
Bertrand	Désilets	Legault	Simard
(Charlevoix)	Deslières	Léger	(Montmorency)
Blanchet	Dion	Lelièvre	St-André
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lemieux	Vermette
Bouchard	Doyer	Léonard	
Boucher	Duguay	Létourneau	
Boulerice	Facal	Maltais	